



Concursul național de limba și literatura latină
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București
5 aprilie 2025
Clasa a IX-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor trei secvențe de text poetic ovidian: (40 p.)

Dixit et ignotas animum dimittit in artes naturamque novat. [...]	1
Inter opus monitusque genae maduere seniles, et patriae tremuere manus; dedit oscula nato.	2
Hortaturque ¹ sequi ² damnosasque erudit artes et movet ipse suas et nati respicit alas.	3

(1)-(2) forme pasive, care se traduc cu forme active: *hortatur* (ind. prez., III sg., v. *hortor*); *sequi* (inf. prez., v. *sequor*)

II. 1. Identificați personajul ilustrat în versurile de mai sus. (4 p.)

2. Transcrieți din versurile date două epitete care caracterizează meșteșugul nemaivăzut al protagonistului, oferind, pentru fiecare epitet selectat, câte o explicație clarificatoare în privința semnificației acestuia. (10 p.)

3. Asemenea multor alte personaje din *Metamorphoses*, protagonistul surprins în fragmentele date poate fi privit dintr-o dublă perspectivă:

a) cea de erou revoltat împotriva limitelor nedrepte ale lumii, înzestrat cu geniu creativ și marcat de o profundă umanitate;

b) cea de erou tragic (din tipologia eroilor tragediei grecești), care sfidează ordinea de drept a lumii și propria condiție, fiind deci marcat de *hybris* (încălcarea legilor divine, umane, a normelor sociale etc.) și pedeapsit.

Valorificând secvențele poetice date, raportate la întregul mit ovidian, formulați câte un argument de 30-60 de cuvinte, care să susțină fiecare dintre cele două perspective de analiză a personajului (a-b). (10 p.)

4. Dintre cele două perspective de interpretare a personajului, propuse mai sus (III. 3), a doua (b) evidențiază faptul că destinul personajului respectiv este determinat de o gravă încălcare a limitelor și a constrângerilor inerente condiției sale de muritor și statutului său parental. Identificați și explicați, într-un paragraf de 30-60 de cuvinte, o eroare fundamentală care a atras pedeapsa divină asupra personajului discutat, din perspectiva statutului personajului în raport cu celălalt protagonist al mitului, desemnat în versurile date prin *natus*. (6 p.)

III. Traduceți în limba română următorul fragment de text poetic, extras din *Metamorphoses*: (20 p.)

Însoțitoarele Circei

Nereides nymphaeque simul, care, mișcându-și degetele,
nu torceau totuși niciun caier și nici nu răsuceau firele ascultătoare,
gramina disponunt sparsosque sine ordine flores
secernunt calathis variasque coloribus herbas [...].

Nota bene! Toate subiectele sunt obligatorii. Timpul de lucru efectiv este de 3 (trei) ore. Se acordă 10 puncte din oficiu.
Concurenții pot folosi dicționarul latin - român (sau latin - o limbă modernă).



Concursul național de limba și literatura latină
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București
5 aprilie 2025
Clasa a X-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (40 p.)

Illa relictā feris etiam nunc, improbe Theseu
vivit. Et haec aequa mente tulisse velis?
Mitius inveni quam te genus omne ferarum;
credita non ulli quam tibi peius eram.
Quae legis, ex illo, Theseu, tibi litore mitto
unde tuam sine me vela tulere ratem,
in quo me somnusque meus male prodidit et tu,
per facinus somnis insidiate meis.

- II. 1. a) Identificați personajele mitologice din fragmentul de mai sus. (6 p.)
b) Explicați pe scurt, în 30-50 de cuvinte, legătura dintre personajele precizate la punctul a), precum și situația care a condus la discursul personajului din secvența poetică dată. (4 p.)
2. Comentați versurile de mai sus, având în vedere următoarele repere: (20 p.)
a) încadrarea sumară a fragmentului în contextul poemului ovidian din care a fost extras;
b) analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie, simboluri/imagini/idei poetice;
c) identificarea a două figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.

III. Traduceți în limba română următorul fragment de text poetic, extras din *Epistulae ex Ponto*: (20 p.)

Destinul nu ține cont de ceea ce vor oamenii
Quam legis, ex illis tibi venit epistula, Brute,
Nasonem nolles¹ in quibus esse locis,
sed tu quod nolles¹, voluit² miserabile fatum.
Ei mihi! plus illud quam tua vota valet.

- (1) formă de la verbul neregulat *nolo, nolle*
(2) formă de la verbul neregulat *volo, velle*



Concursul național de limba și literatura latină
CERTAMEN OVIDIANUM PONTICUM
Etapa județeană/a sectoarelor municipiului București
5 aprilie 2025
Clasa a XI-a

I. Oferiți o variantă de traducere literară în limba română a următoarelor versuri ovidiene: (40 p.)

Lydia tota fremit, Phrygiaeque per oppida facti
rumor it et magnum sermonibus occupat orbem.
Ante suos Niobe thalamos cognoverat illam,
tum cum Maeoniam virgo Sipylumque colebat;
nec tamen admonita est poena popularis Arachnes,
cedere caelitibus verbisque minoribus uti. [...]
[...] et felicissima matrum
dicta foret Niobe, si non sibi visa fuisset.

II. Redactați o analiză literară a versurilor de mai sus, având în vedere următoarele repere: (30 p.)

- încadrarea sumară a fragmentului în contextul poemului ovidian din care a fost extras, cu referire concretă la mitul respectiv;
- analiza principalelor elemente ale discursului poetic din text: cuvinte-cheie, simboluri, imagini și idei poetice, semnificația secvenței *et felicissima matrum / dicta foret Niobe, si non sibi visa fuisset*;
- identificarea a trei figuri de stil diferite și comentarea rolului lor în construcția ideilor poetice.

III. Traduceți în limba română următorul fragment de text poetic extras din *Tristia*: (20 p.)

O mostră de autoironie ovidiană: poetul devine, în exil, publicul și criticul operei sale

Sed neque cui recitem quisquam est mea carmina, nec qui
auribus accipiat verba Latina suis.
Ipse mihi — quid enim faciam? — scriboque legoque,
tutaque iudicio littera nostra meo est.
Saepe tamen dixi „cui nunc haec cura laborat?
an mea Sauromatae scripta Getaeque legent?”